

# @espéranto-Vendée

N°40 — décembre 2003 / Rédaction, documentation, information générale :

Espéranto-Vendée, Henri Masson, 85540 Moutiers les Mauxfaits

Téléphone-fax/répondeur-enregistreur : 02 51 31 48 50

<esperohm@club-internet.fr> <<http://www.esperanto-sat.info>> (section "Vendée")

Imprimerie sp. SAT-Amikaro



## un nouveau mensuel d'espéranto imprimé en Vendée... par un Anglais

Acronyme de "La Sat-Amikara GazetO", La SAGO (= la flèche) est le nom de la nouvelle revue mensuelle de l'association SAT-Amikaro\* dont le but est de diffuser l'espéranto dans les pays de langue française par l'information, l'enseignement et l'édition d'ouvrages d'étude. Elle remplace désormais celle qui portait le même nom que l'association et qui touchait une quarantaine de pays. Durant une période transitoire, cette revue aura la nouvelle mise en page une fois sur trois, ce qui déterminera son impression soit à Paris, soit à l'Imprimerie Atlantique Vendée de M. Patrick Mansfield, à Moutiers-les-Mauxfaits.

Ce premier numéro aborde des thèmes tels que la mondialisation et le mouvement social, les forums sociaux, la possibilité d'une autre communication linguistique, le discours du maire d'Hiroshima à l'occasion de l'anniversaire de la destruction de cette ville, des ouvrages contre la guerre publiés au Japon en espéranto, une présentation de l'écrivain breton Émile Masson, etc. Une contribution en français, avec traduction en espéranto, est apportée par Jean Bacon, auteur d'un ouvrage magistral sur les prétextes fallacieux inventés pour lancer les peuples dans la boucherie : "Les saigneurs de la guerre". Sur vingt pages de format A4, en partie bilingues, quatre entièrement en français, rédigées à Moutiers-les-Mauxfaits, concernent l'information générale sur la Langue Internationale qui, à l'initiative d'EDE (Europe-Démocratie-Espéranto) s'engagera dans le débat politique à l'occasion des élections européennes de 2004.

### Suivez la flèche !



La SAGO\* - Le prix au numéro de la nouvelle revue est de 3,30 euros.

SAT-Amikaro, 134, boulevard Vincent Auriol, 75013 Paris, est relayée en Vendée par Espéranto-Vendée, Le Grand Renaudon, 85540 Moutiers les Mauxfaits. Tél./Fax 02 51 31 48 50

## Europe-Démocratie-Espéranto

Le virus politique aurait-il touché l'espéranto ?

Un article paru dans des éditions bretonnes d'Ouest-France a été repris dans celle de Vendée du 3 décembre sous le titre "Pour la défense des langues aux Européennes — Une liste Europe-Démocratie-Espéranto".

C'est en effet sous le sigle EDE que des usagers de la Langue internationale ont décidé de constituer une liste afin qu'un problème aussi lourd de conséquences que celui de la communication linguistique dans l'Union européenne ne soit plus occulté.

Ce n'est pas de gaieté de coeur qu'ils s'engagent dans cette campagne, mais quand il apparaît qu'aucun parti politique, de quelque bord que ce soit, manifeste la moindre conscience par rapport à des questions aussi graves, quand la politique qui prédomine en ce domaine est celle de l'à-plat-ventrisme (terme utilisé par l'écrivaine québécoise Denise Bombardier), alors il vient un moment où les citoyens doivent prendre leur destinée en main.

Ouest-France cite ainsi le Dr Denis Serge Clopeau, tête de liste pour la région Ouest : "Nous

sommes une liste de démocrates, ni de droite, ni de gauche. La décrépitude du paysage politique français est assez avancée pour que nous fassions une démarche citoyenne."

Presque tout le monde se dit "démocrate", mais la démocratie, ça commence au bout de la langue. S'exprimer dans sa propre langue est un immense privilège que s'arroge un pays qui, linguistiquement, n'est pas majoritaire, qui s'est rallié tardivement à l'Union, qui n'a jamais voulu jouer le jeu de l'intérêt commun. Une langue dominante s'installe dans l'UE. Par leur silence sur ces questions, les éléphants de la politique collaborent à une domination. Or, les enfants savent ce que ça fait, un éléphant. Et les adultes ? Il existe un axiome italien qui dit que "Celui qui nomme détermine". Où est la démocratie quand un pays impose sa langue ? D'où la nécessité d'une langue neutre, anationale.

EDE a adopté la devise : "L'Europe pour s'entendre, l'Espéranto pour se comprendre".

Site : <<http://www.e-d-e.org>>

Liste de discussion : subscribe@yahoogroupes.fr

### Assemblée générale d'Espéranto-Vendée

Le samedi 24 janvier à 14h 30  
à la Bourse du Travail, La Roche-sur-Yon  
Merci de retenir cette date

Précisions et rapport d'activités dans le numéro de janvier.

### Stage d'espéranto

31 janvier et 1er février 2004

organisé par Espéranto 44  
au Centre de la Pliquetière (château)  
à St Aignan de Grandlieu, Loire-Atlantique

#### Niveaux :

- Débutants (komencantoj)
- Progresantoj 1
- Progresantoj 2
- Praktikantoj (conversation)
- Spertuloj (expérimentés)
- Enfants de 7 à 12 ans

Soirée du samedi animée par Nina Korjnevskaja-Gouriou (qui animera aussi le niveau "praktikantoj") sur le thème de la peinture russe, avec diapositives.

Inscription avant le 9 janvier (majoration de 3 euros après cette date) auprès de Mme Solange Gohan, tél. 02 40 31 02 56

### Congrès 2004 La Roche-sur-Yon

Préparatifs pour le congrès de SAT-Amikaro en 2004 : si vous êtes disponible, si vous avez des idées, des talents, votre concours sera bienvenu pour l'organisation de ce congrès qui intéresse beaucoup de monde.



Timbre auto-collant dessiné par Albert Crié.  
Prix : 2,30 la planche de 18

## Espéranto-Vendée

Cotisation pour l'année civile.

à adresser à Isabelle Lehu, 1, rue du MI Leclerc, 85190 Aizenay.

8 minimum (abonnement compris).

Abonnement seul (6 numéros) : 5

Chèque à l'ordre de : **ESPÉRANTO-VENDEE**

### Cours oraux (tél. 02 51...)

**La Roche-sur-Yon** — Bourse du Travail.  
16, Bd Louis Blanc (salle n° 2, en bas)

**Débutants**, le mercredi, de 20 à 21h 30 :

— Patrice Joly ☎ 62 11 33

<Patrice.JOLY@wanadoo.fr>

**Conversation**, chaque jeudi de semaine paire, de 20 à 21h 30 :

— Marie-Christine Kosoň ☎ 62 03 09

**La Tranche-sur-Mer** — chaque jeudi de semaine impaire, de 20 à 21h 30

Marie-Christine Kosoň ☎ 27 48 40

<koson.wieslaw@wanadoo.fr>

**Fontenay-le-Comte**

— Monique Heiderich ☎ 00 45 95

**Les Sables d'Olonne**

— Philippe Néau ☎ 95 97 99

<alvoko@club-internet.fr>

**Aizenay**

— Alain Rochus ☎ 48 38 75

<alain.rochus@cario.fr>

**Landeronde** — Christine Raiffaud ☎ 34 24 87

<c.raiffaud@wanadoo.fr>

Afin de couvrir les frais de formation d'enseignants qualifiés, une participation de 40 €, payable en octobre, est demandée en plus de la cotisation annuelle (minimum 8 €).

Cette formation s'adresse non seulement aux enseignants (en activité ou en retraite) intéressés par cette approche de l'enseignement des langues, mais aussi aux personnes attirées par la recherche pédagogique et le partage des connaissances.

### Chez nos voisins

16 — Isabelle Martinez ☎ 05 45 92 33 27

17 — Alain-Michel Martzloff ☎ 05 46 27 07 12

44 — Ferdi Vince, St Nazaire ☎ 02 40 70 46 74

49 — André Frangeul, Angers ☎ 02 41 66 83 36

79 — Georges Menossi ☎ 05 49 06 16 08

### Stages

**Vienne** : Centre Espéranto, Route de Civeaux, 86410 Bouresse. ☎ + fax 05 49 42 80 74

<rapley@club-internet.fr>

<<http://hometown.aol.com/yannicdum/kvinpeta.lo.html>>

**Maine-et-Loire** : Maison Culturelle d'Espéranto, Château de Gréssillon, 49150 Baugé

☎ 02 41 89 10 34

<<http://greziljono.kastelo.free.fr>>

### Cours par correspondance

Inscription directe aux cours des différents niveaux (12 correcteurs pour le 1er niveau) auprès de : Odile Masseron, 17-43, quartier du Bois, 14200 Hérouville St Clair.

Les cours par correspondance peuvent aussi compléter les cours oraux (utilisation des mêmes manuels).

Des cours existent aussi sur Internet :

<<http://www.ikurso.net>>

Espéranto-Vendée n° 39, novembre 2003

## Rencontre de deux idées géniales

**Linux, espéranto ? Quoi de commun ? D'un côté comme de l'autre, il y a un incontestable caractère génial. C'est peut-être ce qui explique qu'un très net intérêt s'est subitement manifesté pour l'organisation d'une réunion publique ou d'un groupe de travail sur le thème "Linux-Espéranto" dans le cadre du congrès de SAT-Amikaro qui se tiendra à La Roche-sur-Yon du 10 au 12 avril (Pâques) 2004. L'association Espéranto-Vendée existe depuis 1996, par contre, il n'existe pas encore, en Vendée, de Groupes d'utilisateurs de Linux et de logiciels libres alors qu'il y en a dans de nombreux départements et pays. Une langue libre, un logiciel libre, deux idées géniales, beaucoup d'affinités : un beau mariage en perspective !**

Linux est un système d'exploitation pour ordinateurs, c'est-à-dire la partie immatérielle sans laquelle un ordinateur ne peut fonctionner, un ensemble de formules illisibles pour le commun des mortels mais qui indique à l'ordinateur comment il doit réagir à des commandes. Et il pige !

C'est aussi le programme-maître sans lequel les programmes spécialisés — logiciels de traitement de texte, de publication assistée par ordinateur (PAO), de dessin, base de données, etc., ne peuvent eux-mêmes fonctionner.

Linux se caractérise par une grande robustesse, une très grande stabilité. Il est moins exposé que les autres systèmes par rapport aux virus, en particulier un sac à virus très connu qui cherche à imposer son monopole partout dans le monde. Mieux encore, Linux et les nombreux logiciels compatibles sont des logiciels libres : liberté d'utilisation, de redistribution et de modification. Ces logiciels touchent tous les domaines : bureautique, internet, jeux, etc..

Un peu comme l'espéranto, du fait que son usage était celui d'une minuscule minorité essentiellement composée de passionnés, et que le domaine d'utilisation était limité par rapport à l'offre logicielle de sociétés commerciales qui se sont considérablement enrichies, Linux a longtemps été regardé de haut, presque avec commisération. Mais aujourd'hui, l'environnement Linux a de moins en moins à envier à des produits des plus grandes marques telles que Microsoft, Quark, Adobe, etc.

Quand on voit le coût des logiciels et de leurs remises à jour, les bogues qui nous font tourner en bourrique, comme par hasard toujours au moment où l'on est pressé, ça mérite réflexion.

L'émergence de Linux et de l'espéranto arrive à peu près au même moment, bien que l'espéranto soit apparu en 1887, grâce aux travaux du jeune Dr Zamenhof, alors que l'écriture de ce qui allait devenir Linux, par l'étudiant finlandais Linus Torvald, n'a commencé qu'en 1991. Le cheminement historique de l'espéranto, de 116 ans en 2003, serait trop long à exposer ici (voir le site [www.esperanto-sat.info](http://www.esperanto-sat.info)).

Aujourd'hui, de plus en plus de pays, notamment en Asie du Sud-Est, et en particulier la Chine et le Vietnam, abandonnent Windows et autres produits de Microsoft au profit de Linux et des logiciels libres. C'est aussi en Chine que l'espéranto est considéré avec le plus de sérieux : il est officiellement enseigné dans 18 écoles supérieures et universités. Tout dernièrement, la rédaction d'espéranto de Radio Chine Internationale s'est vu attribuer un temps supplémentaire d'antenne d'une demi-heure. Pour l'espéranto comme pour Linux, ce n'est qu'un début.

Linux et ses applications existent maintenant en diverses langues. De grands efforts sont accomplis pour qu'ils soient utilisables aussi dans la langue la plus accessible qui soit par quelque peuple que ce

soit et où que ce soit dans le monde entier. Et cette langue, c'est l'espéranto. Notre espoir est donc d'avoir une bonne nouvelle à annoncer pour le congrès de SAT-Amikaro à La Roche-sur-Yon.

La conjonction de ces deux "planètes" que sont Linux et l'Espéranto ne sera évidemment pas annoncée par les voyantes qui occuperont les médias pour annoncer leurs prédictions de 2004 !

Savez-vous cependant qu'il existe deux astéroïdes nommés "Esperanto" et "Zamenhof", découverts respectivement en 1936 et 1938 par l'éminent physicien et astronome finlandais Y. Väisälä qui était président de l'Association Scientifique Espérantiste Internationale (ISAE) ?

## Le génie de l'espéranto

C'est aussi un Finlandais, linguiste et espérantophone, qui avait écrit : "L'espéranto est même plus utile que le latin, parce qu'il présente les catégories grammaticales dans une incomparable pureté, il convient donc pour expliquer la grammaire générale." Comme en écho, un autre linguiste, écrivain et pédagogue, anglophone celui-là, Mario Pei (États-Unis), avait écrit en 1964 : "L'expérimentation montre que l'espéranto est un bon point de départ pour l'étude d'autres langues parce que, en raison de la simplicité de la structure et de la construction des mots et des phrases, il brise la résistance de l'élève ordinaire unilingue, et en constituant en même temps la connaissance de mots étranger, il donne de l'assurance à l'élève et l'incite à apprendre d'autres langues."

L'espéranto a été conçu de telle façon que, après quelques heures d'étude (ce qu'avait fait Tolstoï), quiconque puisse déchiffrer un texte avec un dictionnaire, ce qui est impossible avec la quasi totalité des langues et en particulier l'anglais et le français. Ainsi, dans un dictionnaire de français, il est vain de chercher, dans l'ordre alphabétique, des formes conjuguées de verbes telles que "iron". Ce mot sera même introuvable à "aller" ! En espéranto, chaque élément est invariable (comme en chinois) et se trouve intact dans le dictionnaire avec ses combinaisons. "Du point de vue linguistique, l'espéranto suit des critères d'économie et d'efficacité qui sont admirables", avait très justement dit Umberto Eco, professeur au Collège de France (à Paul Amar sur Paris Première, le 27 février 1996). En 1924, 42 savants de l'Académie des Sciences avaient reconnu le génie de l'espéranto. Ils l'avaient qualifié de "chef d'oeuvre de logique et de simplicité" et émis un voeu en faveur de son enseignement. Mais l'Éducation nationale n'en a pas tenu compte, ni de la popularité de l'espéranto.

A sa manière, indirectement, en 1958, le président Eisenhower en avait fourni une explication : "Les gouvernements sont plus stupides que leurs peuples."

Henri Masson

**Toute personne ayant accès à Internet peut s'inscrire gratuitement et sur simple demande à la liste de diffusion d'informations et d'annonces concernant l'espéranto en Vendée (ouverture de cours, conférences, rencontres, etc.) et dans le monde. Contact : <[esperohm@club-internet.fr](mailto:esperohm@club-internet.fr)>**